

CHAPTER 5

CHAPITRE 5

**An Act to Amend
An Act Respecting Payday Loans**

**Loi modifiant la
Loi concernant les prêts sur salaire**

Assented to February 11, 2016

Sanctionnée le 11 février 2016

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 *Section 1 of An Act Respecting Payday Loans, chapter 3 of the Acts of New Brunswick, 2008, is amended*

1 *L'article 1 de la Loi concernant les prêts sur salaire, chapitre 3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2008, est modifié*

(a) in subsection (8)

a) au paragraphe (8),

(i) by repealing subsection 37.28(6), as enacted by subsection (8), and substituting the following:

(i) par l'abrogation du paragraphe 37.28(6), tel que l'édicte le paragraphe (8), et son remplacement par ce qui suit :

37.28(6) The payday lender shall give the borrower a copy of the payday loan agreement at the time it is signed by the borrower, together with a notice of cancellation, containing the information prescribed by regulation and in a form approved by the Director, which may be used by the borrower for the purposes of subsection 37.29(4).

37.28(6) Au moment où l'emprunteur signe le contrat de prêt sur salaire, le prêteur lui remet une copie du contrat, ensemble un avis de résiliation, qui comporte les renseignements réglementaires et qui est établi en la forme qu'approuve le directeur, à l'usage de l'emprunteur aux fins d'application du paragraphe 37.29(4).

(ii) by repealing paragraph 37.29(6)(a), as enacted by subsection (8), and substituting the following:

(ii) par l'abrogation de l'alinéa 37.29(6)a), tel que l'édicte le paragraphe (8), et son remplacement par ce qui suit :

(a) the payday lender shall immediately give the borrower a receipt, containing the information prescribed by regulation and in a form approved by the Director, for the amount that the borrower paid or re-

a) d'une part, le prêteur donne immédiatement à l'emprunteur un reçu, qui comporte les renseignements réglementaires et qui est établi en la forme qu'approuve le directeur, attestant le montant que

turned to the payday lender upon cancelling the loan, and

(iii) by repealing section 37.391, as enacted by subsection (8), and substituting the following:

37.391 A payday lender shall provide to the Director the information or documents prescribed by regulation, at the times prescribed by regulation and in the form determined by the Director.

(b) in paragraph (13)(b)

(i) by repealing paragraph (aa.21), as enacted by paragraph (13)(b), and substituting the following:

(aa.21) for the purposes of subsection 37.28(6), prescribing the information to be contained in a notice of cancellation;

(ii) by repealing paragraph (aa.23), as enacted by paragraph (13)(b), and substituting the following:

(aa.23) for the purposes of paragraph 37.29(6)(a), prescribing the information to be contained in a receipt;

(iii) by repealing paragraph (aa.261), as enacted by paragraph (13)(b), and substituting the following:

(aa.261) for the purposes of section 37.391, prescribing information and documents that payday lenders are required to provide to the Director and the times at which the information and documents are to be provided;

l'emprunteur a remboursé ou remis au prêteur au moment de la résiliation du prêt;

(iii) par l'abrogation de l'article 37.391, tel que l'édicte le paragraphe (8), et son remplacement par ce qui suit :

37.391 Le prêteur fournit au directeur les renseignements ou les documents réglementaires aux dates fixées par règlement et en la forme que fixe le directeur.

b) à l'alinéa (13)b),

(i) par l'abrogation de l'alinéa aa.21), tel que l'édicte l'alinéa (13)b), et son remplacement par ce qui suit :

aa.21) prescrivant, pour l'application du paragraphe 37.28(6), les renseignements que doit comporter l'avis de résiliation;

(ii) par l'abrogation de l'alinéa aa.23), tel que l'édicte l'alinéa (13)b), et son remplacement par ce qui suit :

aa.23) prescrivant, pour l'application de l'alinéa 37.29(6)a), les renseignements que doit comporter le reçu;

(iii) par l'abrogation de l'alinéa aa.261), tel que l'édicte l'alinéa (13)b), et son remplacement par ce qui suit :

aa.261) aux fins d'application de l'article 37.391, prescrivant les renseignements et les documents que les prêteurs sont tenus de fournir au directeur ainsi que les dates de leur fourniture;